

هل تكوين 38 عدد 9 به كلمات غير

لائقة؟

Holy_bible_1

7/8/2019

السؤال

ترجمة الفانديك في سفر تكوين 38 ايه 9 غير صحيحة والعدد فيه كلمات غير لائقة علي اوانان زوج

ثامار ووضحت هذا الترجمة المشتركة

الرد

الحقيقة وباختصار في البداية العدد لا يوجد به أي لفظ غير لائق على الاطلاق ولكن الحقيقة الترجمة
المشتركة هي التي أخطأت في بعض الفاظها

فالنص العبري يقول لفظا

(WLC) גִּדַע אֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אֶמְ-בְּאֵל-אִשְׁתּוֹ אַחִיו וְשָׁחַת

אֶרְצָה לְבִלְתִּי נָתַן-זֶרַע לְאַחִיו:

H3808 should not לא H3588 that כי H209 And Onan אונן H3045 knew וידע (IHOT+)

H518 אם H1961 his; and it came to pass, והיה H2233 the seed הזרע H1961 be לו יהיה

H251 his brother's אחיו H802 wife, אשת H413 unto אל H935 he went in בא when

H5414 that נתן H1115 lest לבלתי H776 on the ground, ארצה H7843 that he spilled ושחת

H251 to his brother. לאחיו: H2233 seed זרע he should give

(JPS) And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass when
he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should
give seed to his brother.

(KJV) And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass,
when he went in unto his brother's wife, that he spilled on the ground, lest that he
should give seed to his brother.

وكلمة أفسد فشيئات

H7843

שחַת

sha'chath

shaw-khath'

A primitive root; to *decay*, that is, (causatively) *ruin* (literally or figuratively): – batter, cast off, corrupt (–er, thing), destroy (–er, –uction), lose, mar, perish, spill, spoiler, X utterly, waste (–r).

Total KJV occurrences: 146

جذر بدائي بمعنى تحلل وتعني سببية فسد ولفظيا ومجازيا خلط القى أخرج دمر خسر أفسد سكب فسد

ضيع

ولم تستخدم ولا مرة بمعنى لفظ جنسي

وهذه هي استخداماتها

H7843

שחַת

sha'chath

Total KJV Occurrences: 146

destroy, 68

Gen_6:13, Gen_6:17, Gen_9:11, Gen_9:15, Gen_18:28 (2), Gen_18:31-32 (2),
Num_32:13-15 (4), Deu_4:31, Deu_9:26, Deu_10:10, Deu_20:19-20 (2),
Jos_22:33, Jdg_6:5, 1Sa_23:10, 1Sa_26:9, 1Sa_26:15, 2Sa_1:14, 2Sa_14:11,
2Sa_20:20, 2Sa_24:16, 2Ki_8:19, 2Ki_13:23, 2Ki_18:25 (2), 1Ch_21:15,
2Ch_12:7, 2Ch_12:12, 2Ch_21:7, 2Ch_25:16, 2Ch_35:21, Psa_106:23,
Isa_36:9-10 (3), Isa_51:13, Isa_65:8 (2), Isa_65:25, Jer_5:10, Jer_6:5,
Jer_11:19, Jer_13:14, Jer_15:3, Jer_15:6, Jer_36:29, Jer_48:18, Jer_49:9,
Jer_51:11, Jer_51:20, Lam_2:8, Eze_5:16, Eze_9:8, Eze_22:30, Eze_26:4,
Eze_30:11, Eze_43:3, Dan_9:24-26 (4), Hos_11:9, Mal_3:11

destroyed, 22

Gen_13:10, Gen_19:29, Jdg_6:4, Jdg_20:21, Jdg_20:25, Jdg_20:35,
Jdg_20:42, 2Sa_11:1, 2Sa_24:16, 2Ki_19:12, 1Ch_21:15, 2Ch_24:23,
2Ch_34:11, 2Ch_36:19, Psa_78:38, Psa_78:45, Isa_14:20, Isa_37:12,
Jer_12:10, Lam_2:5-6 (2), Hos_13:9

corrupt, 11

Gen_6:11-12 (2), Deu_4:16, Deu_4:25, Deu_31:29, Psa_53:1 (2), Pro_25:26,
Eze_20:44, Eze_23:11, Mal_1:14

corrupted, 11

Gen_6:12, Exo_8:24, Exo_32:7, Deu_9:12, Deu_32:5, Jdg_2:19, Eze_16:47,
Eze_28:17, Hos_9:9, Mal_2:7-8 (2)

destroying, 5

1Ch_21:12, 1Ch_21:15, Jer_2:30, Jer_51:1, Eze_20:17

mar, 4

Lev_19:27, Rth_4:6, 1Sa_6:5, Jer_13:9

destroyer, 3

Pro_28:23-24 (2), Jer_4:7

marred, 3

Jer_13:7 (2), Jer_18:4, Nah_2:2

corrupters, 2

Isa_1:4, Jer_6:28

destroyeth, 2

Pro_6:32, Pro_11:9

spoilers, 2

1Sa_13:17, 1Sa_14:15

waster, 2

Pro_18:9, Isa_54:16

battered, 1

2Sa_20:15

cast, 1

Amo_1:11

corrupting, 1

Dan_11:17

corruptly, 1

2Ch_27:2

destroyers, 1

Jer_22:7

destroyest, 1

Jer_51:25

destruction, 1

2Ch_26:16

lose, 1

Pro_23:8

perish, 1

Exo_21:26

spilled, 1

Gen_38:9

wasted, 1

1Ch_20:1

فهي بوضوح تعني تفسد

فالتى طابقت العدد العبري من التراجم العربي

الفانديك

9 فَعَلِمَ اَوْنَانُ اَنَّ النَّسْلَ لَا يَكُونُ لَهُ. فَكَانَ اِذْ دَخَلَ عَلَى امْرَاةِ اَخِيهِ اِنَّهُ اُفْسَدَ عَلَى الْاَرْضِ لِكَيْ لَا يُعْطِيَ نَسْلاً لِاَخِيهِ.

الحياة

9 وعرف أونان أن النسل لا يكون له، فكان كلما عاشر امرأة أخيه يفسد على الأرض، كيلا يقيم لأخيه نسلا.

اما اليسوعية والمشاركة اخطأت عندما ذكرت

المشركة

9 وعلم أونان أن النسل لا يكون له، فكان إذا دخل على امرأة أخيه أفرغ منه على الأرض لئلا يجعل

نسلا لأخيه.

اليسوعية

9 وعلم أونان أن النسل لا يكون له، فكان إذا دخل على امرأة أخيه، استمنى على الأرض، لئلا يجعل

نسلا لأخيه.

فلا احتاج ان اطيل أكثر من ذلك وعرفنا ان العدد في ترجمة الفانديك كان دقيق ولا يوجد الفاظ مسيئة

والمجد لله دائما